

LIGJ
Nr.9727, datë 7.5.2007

PËR RATIFIKIMIN E KONTRATËS FINANCIARE NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS EUROPIANE TË INVESTIMEVE (BEI) PËR FINANCIMIN E PROJEKTIT TË REHABILITIMIT DHE TË NDËRTIMIT TË RRUGËS FIER (LEVAN) – TEPELENË

Në mbështetje të neneve 78, 83 pikat 1 e 2 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet kontrata financiare ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bankës Europiane të Investimeve (BEI) për financimin e projektit të rehabilitimit dhe të ndërtimit të rrugës Fier (Levan) – Tepelenë.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.5323, datë 21.5.2007 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Alfred Moisiu

FIN⁰ (AL)
SERAPIS N⁰ 2004-0330

PROJEKTI I RRUGËS FIER-TEPELENË/A
KONTRATË FINANCIARE
MIDIS REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE BANKËS EUROPIANE
TË INVESTIMEVE

Kjo kontratë është nënshkruar midis:

Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Ministri i Financës, si dhe nga Ministri i Transportit dhe Telekomunikacionit, që në këtë dokument do të quhet: “Huamarrës”, dhe

Bankës Europiane të Investimeve, me seli në: 100, Boulevard Konrad Adenauer, Luxembourg, përfaqësuar nga /, / dhe /, / që në këtë dokument do të quhet: “Banka”,

Në të cilën:

1. Huamarrësi ka shpallur se do të ndërmarrë një projekt (që në këtë dokument do të quhet “Projekti”) për të realizuar një rrugë transporti me një kalim, 70 km të gjatë, midis Fierit dhe Tepelenës, si pjesë e korridorit shqiptar Veri-Jug. Projekti konsiston në një segment të ri prej 37 km, si dhe në rehabilitimin e rrugës ekzistuese (me disa përmirësime përgjatë saj) për segmentin e mbetur prej 33 km, përcaktuar më në detaje në përshkrimin teknik (që në këtë dokument do të quhet “Përshkrimi teknik”), paraqitur në aneksin A.1 të këtij dokumenti;

2. Kostoja totale e projektit, siç është përlogaritur nga Banka, është 101,000,000 euro (njëqind e një milionë euro);

3. Huamarrësi ka përcaktuar se synon të financojë projektin si më poshtë:

Zërat e financimit	milion EUR
Fondet e vetë Huamarrësit	13.3
Kredi nga Banka	50

Hua nga Banka Europiane për Rindërtim dhe Zhvillim (që në këtë dokument do të quhet "BERZH" dhe huaja "Hua e BERZH-it")	35
TOTALI	101

4. Me qëllim që të përmbushet plani financiar i paraqitur në pikën (3), Huamarrësi ka kërkuar nga Banka një kredi me vlerë 50,000,000 euro (pesëdhjetë milionë euro);

5. Në përgjigje të kërkesës së Huamarrësit, duke parë se financimi i projektit përputhet me qëllimin e funksionit të tij, si dhe duke u mbështetur në përcaktimet dhe faktet e paraqitura në deklaratimet e bëra, Banka ka vullnetin e mirë të vërë në dispozicion të Huamarrësit kredinë me vlerë 50,000,000 euro (pesëdhjetë milionë euro);

6. Statuti i Bankës lejon që Banka të garantojë përdorimin e fondeve në mënyrë sa më racionale në interes të Bashkimit Europian; si dhe lidhur me këtë, kushtet dhe termat e operacioneve huadhënësve të Bankës duhet të jenë në përputhje me politikat e përshtatshme të Bashkimit Europian;

7. Ndaj, në këtë aspekt Banka ka vullnetin e mirë të vërë në dispozicion kredinë e parë prej 35,000,000 euro (tridhjetë e pesë milionë euro) nën këtë kontratë financiare (që në këtë dokument do të quhet "Kontrata");

8. Interpretimi:

i) Referencat e paraqitura këtu mbi nenet, pjesët, listat dhe anekset, janë referencat mbi nenet, pjesët, listat dhe anekset respektive të kësaj kontrate;

ii) Referenca mbi një nen është referencë ndaj të tërë nenit, me përjashtim të rasteve të specifikuar; dhe

iii) Termat e mëposhtëm të renditur në pjesët në vijim kanë kuptimet respektive të dhëna për to në pjesët dhe nenet e specifikuar në këtë dokument;

9. Përkufizime:

Terma të përcaktuar në kontratë	Neni apo pjesa
Afati i miratimit	4.02C
Kontratë	Pjesa (7)
Kredi	1.01
Njoftim pagese	1.02C
Kërkesë për pagesë	1.02B
Përqindja rishpërndarë BEI	4.02
Mjedisi	6.05(v)
Përqindje fikse	3.01
Transhi i përqindjes fikse	1.02B
Hua	2.01
Ditë pune Luksemburgu	1.02C
Datë maturimi	4.01(iii)
Transhi i njoftuar	1.06B
Data e pagesës	5.01
Shuma e parapaguar	4.02A
Data e parapagesës	4.02A
Njoftimi për parapagim	4.02A
Projekti pjesa (1)	
Dita e parë e tremujorit	3.01B
Ditë e përshtatshme biznesi	5.01
Përqindja e përshtatshme e interbankës	1.02B
Data e planifikuar e disbursimit	1.02C
Përshkrimi teknik	Recital (1)
Periudha e huasë	4.03A(2)
Transhi	1.02A

Terma të paraqitur në lista

EURIBOR
Datë e rivendosur

Lista B
Lista B

Si rrjedhojë në këtë dokument është rënë dakord sa më poshtë:

Neni 1 **Kredia dhe disbursimi**

1.02 Kredia

Përmes kësaj kontrate, Banka vendos në favor të Huamarrësit dhe Huamarrësi pranon një kredi (që në këtë dokument do të quhet “Kredia”) me një shumë prej 35,000,000 euro (tridhjetë e pesë milionë euro), me të vetmin qëllim, atë të financimit të projektit.

1.03 Procedura e disbursimit

1.03 A Transhet

Banka do të disbursojë kredinë deri në 15 transhe. Shuma e secilit prej transheve, në rast se nuk përbën një bilanc të hapur kredie, do të jetë një minimum prej 2,000,000 euro (dy milionë euro). Një transh i kërkuar nga Huamarrësi, në përputhje me nenin 1.02B në këtë dokument, do të quhet “Transh”.

1.03 B Kërkesa për disbursim

Herë pas here deri më 30 nëntor 2009, Huamarrësi mund të paraqesë përpara Bankës një kërkesë me shkrim (një “Kërkesë për disbursim”), kryesisht në formën e paraqitur në listën C, mbi disbursimin e një transhi. Kërkesa për disbursim duhet të specifikojë:

i) Shumën e transhit;

ii) Datën e parapëlqyer për disbursim, që duhet të jetë një ditë e përshtatshme biznesi (siç përcaktohet në nenin 5.01), duke marrë në konsideratë se Banka mund të disbursojë transhin deri në një periudhë katër muaj kalendarikë nga data e kërkesës për disbursim;

iii) Nëse transhi do të mbartë një shkallë fikse interesi (p.sh. një “Transh me interes-fiks”), përcaktuar në përputhje me parashikimet respektive të nenit 3.01 apo një interes të nxjerrë sipas shpërndarjes variabël (p.sh. një “Transh me interes të nxjerrë nga shpërndarje variabël” apo “Transh VSFR”); atëherë pagesa e preferuar e interesit për transhin në mënyrë periodike, përzgjidhet në përputhje me nenin 3.01;

iv) Datat e parapëlqyera të pagesës zgjidhen në përputhje me nenin 5.01;

v) Kushtet e preferuara për ripagesën e principalit, zgjidhen në përputhje me nenin 4.01.

Në rastin e një transhi me interes fikse, Huamarrësi, me zgjedhjen e tij, mundet që në kërkesën për disbursim të specifikojë gjithashtu edhe përqindjen e interesit përcaktuar nga Banka, duke mos pasur detyrimin e aplikimit në transh gjatë kohështirjes së tij.

Për qëllime të kësaj kontrate, “Përqindje relevante e interbankës” nënkupton EURIBOR.

Në përputhje me paragrafin e dytë nga fundi të nenit 1.02C, çdo kërkesë për disbursim është e pakthyeshme.

1.03 C Njoftimi për disbursim

Dhjetë apo 15 ditë para datës së disbursimit të një transhi, nëse kërkesa për disbursim është në përputhje me nenin 1.02B dhe nëse në rastin e transhit të parë janë përmbushur kushtet e nenit 1.04, atëherë Banka i dorëzon Huamarrësit një njoftim (që në këtë dokument do të quhet “Njoftimi për disbursim”), i cili do të specifikojë:

i) Shumën e transhit;

ii) Bazat e përqindjes së interesit;

iii) Datat e aplikueshme të pagesave;

iv) Kushtet e ripagimit të principalit, si dhe periodicitetin e pagesës së interesit;

v) Datën në të cilën është planifikuar të disbursohet transhi (që në këtë dokument do të quhet “Lista e datës së disbursimit”), ku disbursimi në çdo rast është subjekt i kushteve të përcaktuara në nenin 1.05.

Nëse një apo më shumë elemente të specifikuara në njoftimin për disbursim nuk përputhen me elementin korrespondues, në kërkesën për disbursim, brenda tre ditëve pune Luksemburgu, Huamarrësi në vijim të marrjes së njoftimit për disbursim, pa pasur detyrime, anulon kërkesën për

disbursim, duke njoftuar Bankën dhe mbi këtë bazë shfuqizohen si kërkesa për disbursim, ashtu dhe njoftimi për disbursim.

Për qëllime të kësaj kontrate, përgjithësisht, “Ditë pune Luksemburgu” do të nënkuptojë një ditë në të cilën bankat tregtare janë të hapura për biznes në Luksemburg.

1.03 D Llogaria për disbursim

Disbursimi i një transhi kryhet në llogarinë bankare, pasi Huamarrësi të ketë njoftuar me shkrim Bankën jo më pak se 15 ditë para datës së planifikuar për disbursim.

1.04 Monedha e disbursimit

Banka do të disbursojë secilin transh në euro.

1.05 Kushtet për pranimin e kërkesës së parë për disbursim

Pranimi i kërkesës së parë për disbursim është subjekt i tërheqjes nga ana e Bankës të dokumenteve apo evidencave të mëposhtme, në formë dhe përmbajtje të pranueshme prej saj:

i) Një opinion ligjor i lëshuar nga Ministri i Drejtësisë së Huamarrësit, paraqitur në gjuhën angleze ose përkthyer në anglisht, ku konfirmohet:

a) se kjo kontratë përputhet me qëllimin e marrëveshjes së strukturës, nënshkruar më 5 shkurt 1998 midis Huamarrësit dhe Bankës, ku zbatimi i kësaj kontrate autorizohet në kohën e duhur nga një vendim i Këshillit të Ministrave të Huamarrësit, se nënshkruesit e kësaj kontrate marrin në afat kompetencën për nënshkrimin e saj në emër të Huamarrësit, se Parlamenti i Huamarrësit e ratifikon këtë kontratë në afat, se kushtet e kësaj kontrate janë fuqiplota, në efekt, të vlefshme, detyruese dhe në fuqi në Shqipëri, në përputhje me kushtet e saj; dhe

b) se të gjitha miratimet e nevojshme mbi kontrollin e shkëmbimeve janë garantuar, me qëllim që Huamarrësi të lejohet të marrë shumat e disbursuara, për të ripaguar huanë dhe për të paguar interesat, si dhe të gjitha shumat e tjera nën këtë kontratë; si dhe këto miratime çojnë në hapjen dhe mbajtjen e llogarive, të cilat Huamarrësi do të adresojë Bankën për disbursimin e kredisë;

ii) marrja e një të drejte për hua nga ana e Huamarrësit për zbatimin e projektit, si dhe transferime të përshtatshme të kontraktori(ët);

iii) kompletimi i Planit Kombëtar të Transporteve, në përputhje me aprovimin bërë nga Ministri i Transporteve dhe prezantimi i tij për aprovim në Këshillin e Ministrave të Huamarrësit;

iv) e drejta e Huamarrësit për hua nga BERZH-i, e drejta e Huamarrësit për të marrë fonde grant nga Bashkimi Europian për konsulentin e supervizionit, si dhe prania e fondeve të mjaftueshme nga burime të tjera për financimin e konsulentit të supervizionit;

v) marrëveshja e Huamarrësit, BERZH-it dhe Bankës lidhur me Planin e Menaxhimit të Mjedisit.

Nëse kushtet e lartpërmendura nuk përmbushen në mënyrë të kënaqshme, deri në afatin më të fundit<15 janar 2006>, me përjashtim të rasteve ku do të bihet dakord midis Bankës dhe Huamarrësit, atëherë kredia do të anulohet.

1.06 Kushtet për disbursim

1.06 A Transhi i parë

Pa cenuar nenin 1.04 më lart, disbursimi i transhit të parë sipas nenit 1.02 është subjekt i marrjes nga Banka të dokumenteve apo evidencave të mëposhtme, të cilat duhet të jenë të pranueshme si në formë, ashtu dhe në përmbajtje. Këto dokumente duhen marrë nga Banka më apo përpara datës që është shtatë ditë përpara ditëve të biznesit në Luksemburg nga data e planifikuar e disbursimit. Dokumentet apo evidencat përfshijnë:

i) krijimi i një njësie për zbatimin e projektit “PIU”, që do të koordinojë, menaxhojë, monitorojë dhe vlerësojë të gjitha aspektet e zbatimit të projektit, duke përfshirë dhe prokurimin e mallrave, punimet dhe shërbimet civile, nën termat e referencës që duhet të dakordësohen me Bankën;

ii) ekzekutimin nga ana e Huamarrësit të një kontrate për supervizionin e punimeve, me qëllim që të monitorohen të gjitha aspektet e zbatimit të punëve civile të projektit; dhe

iii) deklarin nga Ministria e Mjedisit të Huamarrësit mbi garancinë lidhur me konservimin e natyrës. Kjo deklaratë duhet të dorëzohet me dorëzimin pranë Bankës të një studimi mbi ambientin, ku vlerësohet ndikimi potencial i projektit mbi habitatin në zonën e lumit Vjosë.

1.06 B Secili nga transhet

Disbursimi i secilit nga transhet, duke përfshirë, pa kundërshtuar nenin 1.05A, transhin e parë, do të jenë subjekt i përmbushjes së kushteve të mëposhtme në përputhje me kërkesat e Bankës, gjë që do të thotë se në apo para datës së kërkesës për disbursimin relevant, Huamarrësi do të ketë tërhequr:

- i) evidencën e autoritetit të personit apo personave të autorizuar për të nënshkruar kërkesën për disbursim në emër të Huamarrësit, si dhe vërtetimin e firmës origjinale të personit apo personave;
- ii) dokumentet që evidentojnë se Huamarrësi është në përputhje të plotë me nenin 6.06 dhe 6.07.

1.06 C Nëse kërkesa për disbursim lidhur me cilindo prej transheve bëhet para se Banka të ketë në dorë evidenca që në mënyrë të kënaqshme demonstrojnë përmbushjen e të gjitha kushteve të specifikuara në nenin 1.05, atëherë kërkesa për disbursim do të gjykohet deri në përmbushjen e këtyre kushteve.

1.07 Shtyrje e afatit të disbursimit

1.07 A Baza për shtyrjen e afatit

Banka, me kërkesë nga Huamarrësi, mund ta shtyjë afatin e disbursimit të çdo transhi si të tërë apo pjesë të tij, deri në një datë të specifikuar nga Huamarrësi, e cila duhet të jetë një datë jo më vonë se gjashtë muaj nga data e planifikuar për disbursim. Në një rast të tillë, Huamarrësi do të paguajë dëmshpërblim për shtyrje afati, mbështetur në nenin 1.06B më poshtë. Çdo kërkesë për shtyrje afati do të ketë efekt lidhur me një transh të caktuar vetëm nëse bëhet së paku 7 ditë biznesi Luksemburgu para datës së planifikuar për disbursim.

Nëse ndonjë prej kushteve të parashtruara në nenin 1.05 nuk përmbushet në datën e caktuar, dhe në datën e planifikuar për disbursim, atëherë disbursimi do të shtyhet për një datë që do të bihet dakord midis Bankës dhe Huamarrësit, datë e cila nuk duhet të jetë brenda shtatë ditëve biznesi Luksemburgu, me kusht që të jenë përmbushur të gjitha kushtet e disbursimit.

1.07 B Dëmshpërblimi për shtyrje afati

Nëse disbursimi i cilitdo transhi të shpallur (siç përcaktohet më poshtë në nenin 1.06B) shtyhet me kërkesë të Huamarrësit apo për arsye të mospërmbushjes së kushteve të disbursimit, atëherë Huamarrësi, me kërkesë të Bankës, do të paguajë një dëmshpërblim për shumën mbi të cilën është kërkuar shtyrja e afatit. Një dëmshpërblim i tillë do të ndodhë nga data e planifikuar për disbursim deri në datën aktuale të disbursimit, apo sipas rastit deri në datën e anulimit të transhit me një interes të barabartë me $R1 - R2$, ku:

“R1” është përqindja e interesit që do të ishte aplikuar kohë mbas kohe në përputhje me nenin 3.01 dhe njoftimin për disbursimin relevant, nëse transhi do të ishte disbursuar në datën e planifikuar për disbursim; dhe

“R2” është përqindja relevante e interbank minus 0.125% (12.5 pika bazë); duke pasur parasysh se, me qëllim përcaktimin e përqindjes relevante të interbank në përputhje me nenin 1.06, periudhat relevante të dhëna në listën B do të jenë periudha një muaj më pas datës së planifikuar për disbursim.

Gjithashtu, dëmshpërblimi kryhet:

i) nëse shtyrja kalon periudhën kohore prej një muaji, atëherë do të shtohet në fund të çdo muaji;

ii) do të llogaritet me ditën që përfshin marrëveshjen e aplikueshme për R1;

iii) kur $R2$ tejkalon $R1$, do të fiksohet në nivelin zero, dhe

iv) do të jetë e pagueshme në përputhje me nenin 1.08.

Në këtë kontratë, një “Transh i njoftuar” nënkupton transhin në lidhje me të cilin Banka ka lëshuar njoftimin për disbursim.

1.07 C Anulimi i disbursimit të shtyrë me gjashtë muaj

Banka, pasi ka njoftuar Huamarrësin, mund të anulojë një disbursim që është shtyrë sipas nenit 1.06A për një periudhë kohore në total më të gjatë se gjashtë muaj. Shuma e anuluar do të mbetet në dispozicion për disbursim sipas nenit 1.02.

1.08 Anulimi dhe pezullimi

1.08 A E drejta e Huamarrësit për anulim

Huamarrësi, në çdo kohë, me anë të njoftimit drejtuar Bankës, mundet të anulojë, me efekt të menjëhershëm, pjesë apo të tërë porcionin e padisbursuar të kredisë. Megjithatë, njoftimi nuk do të ketë efekt në rastin e transheve të njoftuara, data e planifikuar për disbursimin e të cilave bie brenda shtatë ditëve biznesi Luksemburgu që pasojnë ditën e njoftimit.

1.08 B Të drejtat e Bankës për të pezulluar dhe anuluar

Banka, përmes njoftimit të Huamarrësit, mundet, në çdo kohë dhe me efekt të menjëhershëm, të pezullojë apo të anulojë porcione të padisbursuara të kredisë si pjesë apo si një e tërë:

i) në çfarëdo rasti parashtruar në nenin 4.03A apo nenin 10.01;
ii) në rrethana të jashtëzakonshme, që ndikojnë mbi aksesin e Bankës në tregun e kapitaleve, veç rasteve të një transhi të njoftuar;

iii) nëse me një veprim të logjikshëm, nuk kënaqet me mospërputhshmërinë e garancive apo sipërmarrjeve të dhëna nga Huamarrësi sipas neneve 6.08 dhe 8.04.

Çdo pezullim do të vazhdojë për aq kohë sa Banka të mbyllë pezullimin apo të anulojë sasinë e pezulluar.

1.08 Dëshmipërblimi për pezullime dhe anulimi i një transhi

1.08 (1) Pezullimi

Nëse Banka pezullon një transh të njoftuar mbi një rast të parashtruar në nenin 4.03A dhe /apo 10.01, por jo në ndonjë rast tjetër, atëherë Huamarrësi duhet të dëshmipërblejë Bankën sipas nenit 1.06B.

1.08 C(2) Anulimi

Nëse Huamarrësi anulon një transh të njoftuar, atëherë do të dëshmipërblejë Bankën sipas nenit 4.02B. Nëse Huamarrësi anulon cilëndo pjesë të kredisë, përveç transhit të njoftuar, nuk paguhet asnjë dëshmipërblim.

Nëse Banka anulon një disbursim sipas nenit 1.06C, Huamarrësi do të dëshmipërblejë Bankën sipas nenit 4.02B. Nëse Banka anulon një transh të njoftuar mbi bazën e ndonjë rasti të përmendur në nenin 10.01, atëherë Huamarrësi do të dëshmipërblejë Bankën sipas nenit 10.02. Me përjashtim të këtyre rasteve, asnjë dëshmipërblim nuk paguhet mbi anulimin nga ana e Bankës.

Dëshmipërblimi llogaritet mbi bazën e shumës së anuluar të menduar për t'u disbursuar dhe ripaguar në datën e planifikuar për disbursim apo në nivelin e disbursimit të transhit që momentalisht është shtyrë apo pezulluar, në ditën e njoftimit për anulim.

1.08 D Anulimi pas skadimit të kredisë

Pa paragjykuar parashikimet e dhëna në nenin 1.04, në çdo kohë pas afatit që ka Huamarrësi për të paraqitur një kërkesë disbursimi sipas nenit 1.02B, Banka, me anë të njoftimit që i paraqet Huamarrësit dhe pa detyrime që mund të ngrihen nga të dy Palët, mundet të anulojë çdo pjesë të kredisë me përjashtim të një transhi të njoftuar.

1.09 Shumat për t'u paguar sipas nenit 1

Shumat për t'u paguar, sipas neneve 1.06 dhe 1.07, do të jenë të pagueshme në euro brenda shtatë ditëve nga data e marrjes së kërkesës bankare prej Huamarrësit, apo brenda çfarëdo periudhe të mëvonshme të specifikuar në njoftimin e kërkesës së Bankës.

Neni 2

Huaja

1.10 Sasia e huasë

Huaja nën kredinë (që në këtë dokument do të quhet "Huaja") do të përbëhet nga total i sasive të disbursuara nga Banka në euro, siç njoftohet nga Banka sipas rastit të disbursimit të çdo transhi.

1.11 Monedha e shlyerjeve

Çdo shlyerje e një transhi, sipas nenit 4 apo sipas rastit nenit 10, do të kryhet në euro.

1.12 Monedha e interesit dhe pagesa të tjera

Interesat dhe pagesat e tjera të pagueshme nga Huamarrësi sipas nenit 3, 4 dhe kur është e zbatueshme sipas nenit 10, do të llogariten dhe paguhen për çdo transh në euro.

Çdo pagesë tjetër do të kryhet në monedhën e specifikuar nga Banka, duke pasur parasysh se monedha në të cilën kryhen shpenzimet do të shërbejë për rimbursim me anë të kësaj pagese.

1.13 Konfirmimi bankar

Pas disbursimit të një transhi, Banka do të shpërndajë tek Huamarrësi një përmbledhëse, ku tregohet data e disbursimit, shuma, kushtet e shlyerjes, si dhe përqindjet e interesit mbi dhe për atë transh. Një konfirmim i tillë do të përfshijë dhe tabelën e amortizimit.

Neni 2 Interesat

1.14 Përqindjet e interesave

1.14A Transhe me përqindje fikse

Huamarrësi do të paguajë interesa mbi balancën e mbetur për çdo transh, me përqindje fikse në periudhe gjashtëmujore apo vjetore mbi vonesat nga data e pagesës relevante, siç është specifikuar në njoftimin për disbursim, duke nisur nga data e parë e një pagese të tillë që ndjek ditën e disbursimit të transhit.

Interesat do të kalkuloohen mbi bazën e nenit 5.02(ii) në përqindje fikse.

Në këtë kontratë, “Përqindje fikse” nënkupton një përqindje interesi vjetore, e përcaktuar nga Banka në përputhje me principet e zbatuara herë pas here, përcaktuar nga instrumentet drejtuese të Bankës për huatë e realizuara me një përqindje interesi fikse, të përcaktuara në monedhën e transhit, duke dhënë kushte të barabarta për ripagesat e kapitalit dhe pagesën e interesit.

1.14 B Transhet VSFR

Huamarrësi do të paguajë interesa mbi shumën e pashlyer për çdo transh VSFR të VSFR (siç përcaktohet më poshtë), çdo tremujor, gjashtëmujor apo çdo vit për vonesat nga çdo ditë pagese relevante, siç është specifikuar në njoftimin për disbursim, subjekt i një tavani të shkallës së interbankës relevante plus 0.55% (pesëdhjetë e pesë pikë bazë). Nëse transhi disbursohet në një datë që nuk është dita e parë e tremujorit (apo nëse dita e parë e tremujorit nuk bie në një ditë relevante biznesi, në ditën e parë pasuese që është një ditë relevante biznesi), interesi për periudhën nga dita e disbursimit deri në ditën e parë të tremujorit, do të jetë i pagueshëm në një përqindje interbanke relevante. Banka do të njoftojë VSFR tek Huamarrësi brenda 10 ditëve, duke ndjekur fillimin e çdo periudhe referimi VSFR mbi të cilën ajo zbatohet.

Interesi duhet të llogaritet në përputhje me periudhën e referencës së secilës VSFR, mbi bazën e nenit 5.02(i).

Në këtë kontratë:

“Fillim i tremujorit” nënkupton çdo 15 mars, 15 qershor, 15 shtator dhe 15 dhjetor.

“VSFR” nënkupton shpërndarjen variabël të përqindjes bazë të interesit, që me fjalë të tjera është një përqindje interesi vjetore e përcaktuar nga Banka për çdo periudhë reference VSFR në përputhje me principet e zbatueshme herë pas here të përcaktuara nga instrumentet drejtuese të Bankës për huatë e realizuara me përqindje interesi dysHEME, dhe jo të përcaktuar nga interesat e përqindjes së interbankës relevante.

“Periudha e referencës VSFR” nënkupton çdo periudhë nga dita e fillimit të tremujorit në ditën e fillimit të tremujorit pasues (nëse kjo ditë është ose jo ditë pagese).

1.15 Interesat mbi shumat e vonuara

Pa paragjykuar nenin 10 dhe duke përjashtuar nenin 3.01, interesi do të aplikohet mbi çdo shumë të pashlyer të pagueshme sipas kushteve të kësaj kontrate nga data e afatit të pagesës deri në datën e pagesës me një përqindje vjetore të barabartë me përqindjen e interbankës relevante plus 2% (mbi bazën e dyqind pikëve) dhe do të jetë e pagueshme në përputhje me kërkesën e Bankës. Për të përcaktuar përqindjen e interbankës relevante në përputhje me nenin 3.02, periudhat relevante brenda parametrave të listës B do të jenë periudhat pasuese me një muaj duke filluar nga data e afatit për të paguar.

Megjithatë, interesi i një transhi me shkallë fikse do të ngarkohet me përqindjen vjetore, që është shuma e përqindjeve relevante të përcaktuara në nenin 3.01 plus 0.25% (njëzet e pesë pikë bazë), nëse kjo përqindje vjetore për çfarëdo arsyeje tejkalon përqindjen e specifikuar në paragrafin më lart.

Nëse shuma e papaguar është në një monedhë të ndryshme nga monedha e huasë, atëherë do të aplikohet përqindja e mëposhtme vjetore, që do të thotë përqindja e Bankës relevante për transaksione në atë monedhë plus 2% (dyqind pikë bazë), e llogaritur në përputhje me praktikat e tregut.

Neni 2 Ripagesat

1.16 Ripagesat normale

Huamarrësi duhet të ripaguajë huanë mbi bazën e tabelës së amortizimit të bashkëngjitur si lista D në këtë dokument.

Data e fundit e ripagesës së një transhi të specifikuar në përputhje me nenin 4.01(iii) në këtë dokument do të quhet “Dita e maturimit”.

1.17 Parapagesa vullnetare

1.17 A Opsioni i parapagesës

Subjekt i neneve 4.02B dhe 4.04, Huamarrësi mund të parapaguajë pjesë apo të tërë transhin, së bashku me interesin e grumbulluar, duke paraqitur një njoftim me shkrim një muaj në avancë (që do të quhet “Njoftimi për parapagim”), duke specifikuar këtu shumën që duhet parapaguar (Shuma për parapagim), si dhe datën në të cilën Huamarrësi propozon të bëjë efektive parapagesën (Data e parapagesës), datë e cila duhet të jetë një datë pagese për këtë transh.

1.17 B Sigurimi i parapagesës

Transhet me përqindje fikse

Në përputhje me çdo shumë për parapagim të një transhi me përqindje fikse, Huamarrësi duhet t’i paguajë Bankës në datën e parapagesës një sigurim të barabartë me vlerën prezente (në ditën e parapagesës) për shtesa, nëse ka të tilla, për:

i) interesat që do të rrjedhin mbi shumën e parapaguar gjatë periudhës prej datës së parapagimit deri në datën e maturimit, nëse këto nuk janë parapaguar mbi

ii) interesin që do të grumbullohet gjatë kësaj periudhe, nëse ky është llogaritur sipas përqindjes së rishpërndarjes së BEI-t (siç përcaktohet më poshtë) në më pak se 15 pikë bazë.

Vlera prezente e paraqitur do të llogaritet me një interes zbritës të barabartë me përqindjen e rishpërndarjes së BEI-t të aplikuar mbi çdo datë relevante pagese.

Në këtë kontratë, “Shkalla e rishpërndarjes BEI” nënkupton përqindjen fikse në fuqi një muaj para datës së parapagesës dhe që ka të njëjtat kushte për pagesën e interesit, si dhe të njëjtin profil ripagese për datën e maturimit.

1.17 B (2) Transhi VSFR

Huamarrësi mund të ripaguajë një transh VSFR pa asnjë dëmshpërblim lidhur me një datë relevante pagese.

1.17 C Mekanizmat e parapagesës

Banka do të njoftojë Huamarrësin, jo më vonë se 15 ditë para datës së parapagesës, lidhur me shumën për parapagesë, përqindjen e interesit, si dhe dëmshpërblime të pagueshme sipas nenit 4.02B apo sipas rastit, të njoftojë se nuk ka dëmshpërblime të papaguara.

Jo më vonë se afati i pranimit (siç përcaktohet më poshtë), Huamarrësi duhet të njoftojë Bankën lidhur me:

i) nëse është konfirmuar njoftimi për parapagesë mbi termat e specifikuar nga Banka; ose

ii) nëse njoftimi për parapagesë është tërhequr.

Nëse Huamarrësi jep konfirmimin sipas pikës (i), kjo do të ndikojë mbi parapagesën. Nëse Huamarrësi tërheq njoftimin për parapagim apo nuk realizon konfirmimin në afatin e duhur, kjo nuk do të ndikojë mbi parapagesën. Veç asaj që u përmend më lart, njoftimi për parapagim do të jetë detyrues dhe i pakthyeshëm.

Huamarrësi duhet ta shoqërojë parapagesën me pagesën e përqindjes së grumbulluar të interesit dhe detyrimeve, nëse ka të tilla, lidhur me shumën e parapaguar.

Për qëllime të nenit 4.02C, “Afati i pranimit” për një njoftim është: (a) ora 16:00 me kohën e Luksemburgut në ditën e paraqitjes, nëse njoftimi është dhënë në orën 14:00 të një dite biznesi në Luksemburg; apo (a) ora 11:00 e ditës pasardhëse që është një ditë biznesi në Luksemburg, nëse njoftimi është dhënë pas orës 14:00 me orën e Luksemburgut të çfarëdo dite, apo është dhënë në një ditë që nuk është ditë biznesi në Luksemburg.

1.18 Parapagesa e detyrueshme

1.18 A Baza e parapagesës

1.18 A (1) Reduktimi i koston së projektit

Nëse kostoja totale e projektit duhet të reduktohet nga shifra e dhënë në pjesën (2) në një nivel në të cilin shumën e kredisë kalon 50% të një kostoje të tillë, Banka, në proporcion me reduktimin e menjëhershëm, duke njoftuar Huamarrësin, mundet të anulojë kredinë apo të kërkojë parapagesën e

huasë.

1.18 A (2) *Pari passu* për ripagesën e kështit tjetër

Nëse Huamarrësi në mënyrë vullnetare parapaguan një pjesë të apo të tërë sasinë e ndonjë huaje tjetër, apo çfarëdo detyrimi apo kredie financiare, dhënë atij për një kohë më shumë se pesëvjeçare (që do të quhet “Kësht huaje”), që në ndryshim nga lëvizjet e një huaje me kësht së paku sa kështi në fuqi i huasë së parapaguar, Banka mundet që, duke njoftuar Huamarrësin, të anulojë kredinë apo të kërkojë parapagesën e huasë në atë proporcion sa shuma e ripaguar e kështit të huasë mbart në shumën e akumuluar të papaguar të të gjitha kështeve të huave.

Banka duhet të adresojë njoftimin e saj tek Huamarrësi brenda 30 ditëve të marrjes së njoftimit sipas nenit 8.02.

1.18 B Mekanizmi i parapagimit

Çdo shumë e kërkuar nga Banka, në përputhje me nenin 4.03A, së bashku me interesin e akumuluar, do të paguhet në datën e treguar nga Banka, datë e cila nuk duhet të bjerë në jo më pak se 30 ditë nga data e njoftimit të kërkesës së Bankës.

Nëse Huamarrësi parapaguan një transh në një datë tjetër nga ajo e një date relevante pagese, Huamarrësi duhet të dëmshpërblejë Bankën në një shumë të atillë që të verifikohet nga Banka si shumë e kërkuar për kompensimin e saj për tërheqjen e fondeve, në të kundërt në një datë relevante pagese.

1.19 Aplikimi i parapagesave të pjesshme

Nëse Huamarrësi parapaguan në mënyrë të pjesshme një transh, shuma e parapaguar duhet të aplikohet *pro rata* ose si opsion tjetër me renditje inverse të maturitetit për secilin kësht të papaguar.

Nëse Banka kërkon një parapagesë të pjesshme të huasë, Huamarrësi, në përputhje me kërkesën, duke e paraqitur atë pranë Bankës, si dhe duke bërë njoftimin në Bankë brenda pesë ditëve biznesi Luksemburgu nga marrja e kërkesës prej Bankës, mundet të zgjedhë transhet për t’u parapaguar dhe të ushtrojë opsionin për aplikimin e shumës së parapaguar.

Neni 2 Pagesat

1.20 Përcaktimi i datës së pagesës

Në këtë kontratë:

“Data e pagesës” në lidhje me secilin transh nënkupton çdo datë në mes të vitit të specifikuar në njoftimin për disbursim, ku për një transh VSFR nënkupton çdo ditë të parë të tremujorit, ku në cilindo vit një datë e tillë nuk është një ditë relevante biznesi, që nënkupton dita pas ditës relevante të biznesit, pa rregullime të interesave të papaguara sipas nenit 3.01.

“Ditë relevante biznesi” nënkupton:

i) Për euron, një ditë në të cilën operon sistemi TARGET Trans-European Automated Real-time Gross Settlement Express Transfer; dhe

ii) Për çdo lloj monedhe tjetër, një ditë në të cilën bankat janë të hapura për biznes normal në qendrat kryesore financiare të vendit që aplikon monedhën në fjalë.

1.21 Marrëveshja e llogaritjes së ditëve

Çdo shumë e papaguar interesi, zhdëmtim apo pagesë nga ana e Huamarrësit nën këtë kontratë, dhe llogaritur në lidhje me fraksionin e vitit, do të përcaktohet sipas marrëveshjeve respektive të mëposhtme:

i) Për një transh VSFR, 360 ditë dhe numri i ditëve të kaluara;

ii) Për një transh me përqindje fikse, një vit me 360 ditë dhe një muaj me 30 ditë.

1.22 Koha dhe vendi i pagesës

Të gjitha shumat me përjashtim të interesave, gjobat dhe principali janë të pagueshme brenda shtatë ditëve kur Huamarrësi merr kërkesën e Bankës.

Çdo shumë e pagueshme nga Huamarrësi nën këtë kontratë do të paguhet në llogarinë respektive që i njoftohet Huamarrësit nga Banka. Banka duhet të përcaktojë llogarinë jo më vonë se pesëmbëdhjetë ditë para afatit të skadimit për pagesën e parë nga Huamarrësi dhe duhet të njoftojë çfarëdo ndryshimi të llogarisë në jo më pak se pesëmbëdhjetë ditë para datës së pagesës së parë mbi të cilën aplikohet ndryshimi. Kjo periudhë njoftimi nuk aplikohet në rastin e pagesave që kryhen sipas

nenit 10.

Shuma e papaguar nga Huamarrësi duhet konsideruar e paguar vetëm kur Banka e merr atë.

Sipërmarrjet e Huamarrësit

1.23 Përdorimi i huasë dhe fondeve të tjera

Huamarrësi duhet të përdorë burimet e huasë ekskluzivisht për zbatimin e projektit.

Huamarrësi nuk duhet të përdorë burimet e Huasë për shpronësim toke dhe/apo taksat mbi vlerën e shtuar.

Huamarrësi duhet të garantojë se ka në dispozicion përveç huasë edhe fonde të tjera të renditura në pjesën (3) dhe se fonde të tilla janë në sasinë e kërkuar mbi financimin e projektit.

1.24 Përfundimi i projektit

Huamarrësi do të realizojë projektin në përputhje me përshkrimin teknik, siç do të modifikohet herë pas here me aprovim nga Banka dhe Huamarrësi, dhe do ta përfundojë atë sipas afatit të përcaktuar.

1.25 Rritja e kostos së projektit

Nëse kostoja totale projektit tejkalon shifrën e përlogaritur të paraqitur në pjesën (2), Huamarrësi do të mbajë fondet për të financuar koston e tejkaluar pa kërkuar mbështetje nga Banka, pra për të mundësuar mbarimin e projektit në përputhje me përshkrimin teknik. Planet e Huamarrësit për të financuar koston shtesë duhet të dorëzohen për informim në kohë te Banka

1.26 Procedura e prokurimit

Huamarrësi do të blejë pajisje, të garantojë shërbime, si dhe të realizojë punime për projektin përmes tenderave të hapur ndërkombëtarë apo procedurave të tjera të prokurimit të zbatueshme në përputhje me kërkesat e Bankës, me politikën e saj, ashtu siç përshkruhet në udhëzuesin e saj të prokurimeve, të hyrë në fuqi në datën e kësaj kontrate, siç është prezantuar në *website*.

1.27 Vazhdimi i sipërmarrjeve nga projekti

Për aq kohë sa huaja është e papaguar, Huamarrësi duhet të garantojë se mbështetësi duhet:

i) Mirëmbajtja: të mirëmbajë, riparojë, rishikojë dhe rifreskojë të gjitha pjesët në pronësi të projektit, ashtu siç kërkohet për t'i mbajtur ato në kushte të mira pune;

ii) Siguracioni: të sigurojë se të gjitha punët dhe pjesët në pronësi të projektit të realizuara prej tij do të sigurohen në formën e duhur në përputhje me praktikën normale për punë të ngjashme me interes publik;

iii) Asetet e projektit: me përjashtim të rasteve kur Banka do të japë miratimin e saj me shkrim, e drejta dhe pronësia e të gjitha apo kryesisht të gjitha aseteve që përbëjnë projektin, sikurse dhe e drejta për zëvendësimin apo rinovimin e aseteve të tilla mbetet te mbështetësi, duke mbajtur projektin vazhdimisht në operim të qëndrueshëm në përputhje me qëllimin e tij fillestar; duke pasur parasysh se Banka mund të refuzojë pëlqimin e saj vetëm atëherë kur veprimi i propozuar do të dëmtojë interesat e Bankës si Huadhënës te Huamarrësi apo mund ta bëjë projektin të papërshtatshëm për t'u financuar nga Banka sipas statutit apo sipas nenit 267 të Traktatit të Romës; dhe

iv) Të drejtat dhe autorizimet: mban në forcë të gjitha të drejtat e përdorimit, si dhe të gjitha autorizimet e nevojshme për të realizuar dhe zbatuar projektin; dhe

v) Mjedisi: zbaton dhe vë në veprim projektin në përputhje me ligjet e Bashkimit Europian në drejtim të zbatimit, si dhe në përputhje me ligjet e Huamarrësit apo të specifikuara nga Banka para datës së kësaj kontrate, të aplikueshme me traktatet ndërkombëtare, nga të cilat një objektiv kryesor ka të bëjë me ruajtjen, mbrojtjen apo përmirësimin e mjedisit; për qëllime të të cilit "Mjedisi" nënkupton si më poshtë: a) kushtet e jetesës së njerëzve; b) fauna dhe flora; c) cilësia e tokës, ujit, ajrit, klimës dhe terrenit; dhe d) trashëgimia kulturore, si dhe mjedisi rrethues; si dhe përfshin kushtet e punës së punonjësve që merren me projektin, si dhe ndikimin e tij social; dhe

vi) Ligji i përgjithshëm: bën që projekti të ekzekutohet dhe të veprojë me qëllim që t'i përqaset parimeve të ligjit të BE-së direkt të aplikueshme për Huamarrësin dhe projektin, siç zbatohet në ligjet e Huamarrësit.

1.28 Sipërmarrjet e përgjithshme të projektit

Huamarrësi:

i) deri më 30 qershor 2006, duhet të zhvillojë një program kombëtar mbi ristrukturimin e transportit koherent dhe të integruar, duke përfshirë një plan veprimi të detajuar bazuar në Planin Kombëtar të Transporteve për të drejtuar zhvillimet, veprimet administrimin dhe menaxhimin e sektorit të rrugëve. Një program i tillë duhet të jetë i pranueshëm nga Banka si në formë, dhe në

përmbajtje dhe duhet të zbatohet në përputhje me kalendarin e veprimeve;

ii) duhet t'i paraqesë Bankës një program mirëmbajtjeje dhe investimesh trevjeçar për rrjetin kombëtar të rrugëve: i) në draft më apo para datës 15 tetor të çdo viti nga data e nënshkrimit të kësaj kontrate, dhe ii) më apo para datës 31 janar të çdo viti nga data e nënshkrimit të kësaj kontrate, siç është aprovuar nga Ministria e Transportit dhe Telekomunikacionit;

iii) duhet të garantojë se niveli i shpenzimeve vjetore për mirëmbajtjen e rrugëve shtetërore duhet të mos jetë më pak se 10,000,000 euro (dhjetë milionë euro) për vitin fiskal 2006 dhe jo më pak se 12,000,000 euro (dymbëdhjetë milionë euro) për vitin fiskal 2008;

iv) duhet të paraqesë më apo para datës 30 qershor 2006, në formë e përmbajtje në përputhje me kërkesat e Bankës, një strategji për riformimin e financimit të sektorit të rrugëve; dhe

v) duhet të sigurojë se më 31 dhjetor 2006 strategjia për reformimin e financimit të sektorit të rrugëve është aprovuar nga Këshilli i Ministrave i Huamarrësit.

1.29 Njësia e zbatimit të projektit

Huamarrësi do të mbajë PIU-n ekzistent me një nivel fillestar stafi siç kërkohet nga Banka e deri në përfundim të projektit.

1.30 Angazhimi për integritet

Huamarrësi garanton dhe merr përsipër se nuk është i angazhuar dhe se nuk ka dijeni që ndonjë person të jetë i angazhuar në ndonjë prej akteve të mëposhtme dhe se nuk do të angazhohet në të ardhmen, si dhe asnjë person, me aprovim apo dijeni të tij, nuk do të ndërmarrë ndonjë akt të tillë si më poshtë:

i) Ofrimi, dhënia, marrja apo kërkimi i ndonjë avantazhi të pamërituar që do të influenconte veprimin e ndonjë personi që mban një zyrë apo funksion publik, apo një drejtor ose punonjës me autoritet publik sikurse dhe ndërmarrje publike, apo një drejtor ose zyrtar i një organizate publike ndërkombëtare të lidhur me çfarëdo procesi prokurimi apo me ekzekutimin e çfarëdo kontrate në përputhje me ato elemente të projektit të përshkruar në përshkrimin teknik; ose

ii) Çdo akt që, në mënyrë të padrejtë, influencon procesin e prokurimit ose synon të influencojë procesin e prokurimit apo zbatimin e projektit në dëm të Huamarrësit, ku përfshihet dhe marrëveshja e fshehtë midis tenderuesve.

Për këtë qëllim, njohuria e zyrtarit të përmendur në nenin 12.03 do të paraprijë njohurinë e Huamarrësit. Huamarrësi merr përsipër të informojë Bankën nëse duhet të vihet në dijeni për fakte apo informacione që të kujtojnë mandatin e cilitdo akti të tillë.

Neni 2

Siguria

1.31 Siguria

Nëse Huamarrësi do t'i dhurojë cilëndo pale të tretë sigurinë për realizimin e cilitdo prej detyrimeve të borxhit të jashtëm apo ndonjë preference apo prioriteti, Huamarrësi duhet të informojë Bankën dhe nëse i kërkohet nga Banka, duhet t'i paraqesë asaj siguri ekuivalente për realizimin e detyrimeve apo t'i dhurojë Bankës preferencën apo prioritetin ekuivalent.

Huamarrësi siguron se aktualisht nuk ekziston asnjë prej interesave të sigurisë, preferencave apo prioritetëve.

Neni 2

Informacioni dhe vizitat

1.32 Informacion lidhur me projektin

Huamarrësi:

i) duhet të dorëzojë para Bankës: a) informacionin në formë, përmbajtje dhe kohë sipas specifikimeve në listën A.2 ose në të kundërt, siç mund të bihet dakord herë pas here nga Palët në këtë kontratë, dhe b) çdo informacion të tillë apo ndonjë dokument lidhur me financat, prokurimet, zbatimin, veprimin dhe ndikimin mjedisor të projektit që mund të kërkohen nga ana e Bankës;

ii) duhet të paraqesë në kohë për aprovim nga Banka çdo ndryshim çmimi, dizenjimi, plani, afati kohor apo programi shpenzimesh për projektin, në përputhje me paraqitjen e tyre te Banka para

nënshkrimit të kësaj kontrate;

iii) duhet të paraqesë te Banka, nëse i kërkohet: a) certifikatë të siguruesve, duke treguar përmbushje të kërkesave të nenit 6.05 (ii) dhe b) çdo vit një listë të politikave në fuqi që mbulon pasurinë e siguruar që formon pjesë të projektit, së bashku me konfirmimin e pagesës së kësteve aktuale;

iv) në kohë, duhet të informojë Bankën: a) mbi çfarëdo çështje gjyqësore që është realizuar apo ngrihet kundër saj lidhur me çështjet e mjedisit apo çështje të tjera që ndikojnë mbi projektin; ose b) çdo fakt apo ngjarje që dihet nga Huamarrësi dhe që mundet në mënyrë thelbësore të dëmtojë apo ndikojë në kushtet e zbatimit apo operimit të projektit;

v) duhet të paraqitet në Bankë, çdo datë 31 mars dhe 30 shtator, një plan zbatimi, ku të përfshihet një përmbledhëse e progresit fizik të projektit, si dhe progresit financiar dhe/ose çfarëdo çështje teknike që mund të ndikojë mbi progresin, koston apo realizimin e projektit në mënyrë materiale; dhe

vi) duhet të dorëzojë pranë Bankës, brenda gjashtë muajve në vijim të përfundimit të zbatimit të projektit, një raport ku të përcaktohet se projekti ka përfunduar si i plotë, si dhe të përfshihet një përmbledhëse e (1) punëve të kryera, si dhe e koston së tyre respektive, dhe (2) kontributet financiare të bëra nga Banka, BERZH-i, Huamarrësi, si dhe ndonjë financues tjetër sipas rastit.

1.33 Informacioni lidhur me Huamarrësin

Huamarrësi duhet të informojë Bankën:

a) menjëherë lidhur me çfarëdo vendimi të ndërmarrë për çfarëdo arsyeje, për ndonjë rast që e detyron atë, si dhe për çdo kërkesë bërë ndaj tij për parapagimin e ndonjë huaje;

b) çdo intension nga ana e tij për të refuzuar mbi pronësinë mbi cilindo komponent material të projektit; dhe

c) përgjithësisht mbi ndonjë fakt apo ngjarje që mund të parandalojë përmbushjen e çfarë detyrimi të Huamarrësit nën këtë kontratë.

Huamarrësi duhet të sigurojë se librat e llogarisë reflektojnë plotësisht operacionet që lidhen me veprimet financiare, ekzekutimin dhe veprimin e projektit.

1.34 Vizitat nga Banka dhe dokumentet

Huamarrësi duhet të lejojë persona të caktuar nga Banka, që mund të jenë të shoqëruar nga përfaqësuesit e Trupit të Auditimit të Komisionit European (që në këtë dokument do të quhet “Trupi”), të kryejnë vizita në terren, të shohin vendosjen, si dhe punimet, si dhe të realizojnë kontrole të tilla sipas dëshirës, po ashtu t’u japin atyre apo të garantojnë se do t’u japin të gjithë asistencën a nevojshme për këtë qëllim.

Huamarrësi pranon që Banka mund të jetë e detyruar të shpërndajë dokumente të tilla që lidhen me Huamarrësin apo projektin të Trupi, pasi ato janë të domosdoshme për realizimin e detyrave të Trupit në përputhje me ligjin e Bashkimit European.

1.35 Investigimet dhe informacioni

Huamarrësi merr përsipër:

i) të kryejë veprime të tilla, pasi Banka në mënyrë të logjikshme do të kërkojë të investigojë dhe/apo të ndërpresë çdo akt të pretenduar apo të dyshimtë të tipit të përshkruar në nenin 6.08;

ii) të informojë Bankën mbi masat e marra për të kërkuar mbi dëmet e personave përgjegjës çfarëdo humbje të shkaktuar nga akte të tilla; dhe

iii) të lehtësojë çfarëdo investigimi që Banka mund të kryejë lidhur me çfarëdo akti të tillë.

Huamarrësi do të jetë përgjegjës për kontaktet me Bankën për qëllime të nenit 6.08, me përjashtim të rasteve kur Huamarrësi specifikon të kundërtën me shkrim pranë Bankës.

Neni 2

Pagesat dhe shpenzimet

1.36 Taksat, detyrimet dhe tarifat

Huamarrësi do të paguajë të gjitha taksat, detyrimet dhe tarifat, si dhe çfarëdo detyrimi tjetër të kësaj natyre, duke përfshirë dhe pagesat për vulën, tarifat e regjistrimit apo çdo detyrim tjetër të kësaj natyre që është i nevojshëm për zbatimin e kësaj kontrate apo çfarëdo dokumenti tjetër lidhur me të, si dhe në krijimin e çfarëdo sigurie mbi huanë.

Huamarrësi do të paguajë të gjithë principalin, interesat, dëmshpërblimet, si dhe kamatvonesat

nën këtë kontratë pa zbritje të çfarëdo detyrimi kombëtar apo lokal; duke pasur parasysh se nëse Huamarrësi është i detyruar të bëjë një zbritje të tillë, ajo do të jetë pjesë bruto e pagesës për Bankën, kështu që pas zbritjes, shuma neto e tërhequr nga Banka është e barabartë me shumën e papaguar.

1.37 Pagesa të tjera

Huamarrësi do të kryejë të gjitha pagesat dhe shpenzimet, duke përfshirë ato profesionale, të veprimeve bankare apo ato të shkëmbimit monetar që ndodhin në përputhje me përgatitjen dhe zbatimin e kësaj kontrate apo çfarëdo dokumenti të lidhur me të, si dhe në krijimin, regjistrimin, perfeksionimin, menaxhimin dhe realizimin e çfarëdo sigurie për huanë, sikurse dhe të çfarëdo shpenzimi nga Banka sipas nenit 8.04.

Banka do të japë mbështetje të dokumentuar për çdo pagesë të tillë apo shpenzim katërmëdhjetë ditë para afatit të kërkesës së saj për pagesë.

Neni 2

Parapagesat në rast vonesash

1.38 E drejta për të kërkuar ripagesë

Huamarrësi do të ripaguajë huanë apo çfarëdo pjese të saj menjëherë, së bashku me interesin mbi të, mbi bazën e kërkesës me shkrim të përgatitur nga Banka në përputhje me parashikimet e mëposhtme të nenit 10.

1.38 A Kërkesa e menjëhershme

Banka mund të përgatisë këtë kërkesë menjëherë:

i) nëse Huamarrësi dështon në ripagimin e çfarëdo pjese të huasë në afat, për të paguar interesat mbi të apo për të bërë çfarëdo pagese tjetër për Bankën siç është paraqitur këtu;

ii) nëse informacioni apo ndonjë dokument i paraqitur pranë Bankës, nga apo në emër të Huamarrësit lidhur me negociimin e kësaj kontrate apo gjatë jetë gjatësisë së saj, vërtetohet se ka qenë jo korrekt në çfarëdo pjese të tij të veçantë;

iii) nëse Huamarrësi dështon në realizimin e çfarëdo detyrimi financiar lidhur me çfarëdo huaje (me përjashtim të huasë) realizuar për të nga Banka apo Bashkimi Europian dhe nëse në vijim të cilitdo dështimi lidhur me këtë çështje, Huamarrësit i kërkohet të parapaguajë çdo hua tjetër apo të çlirojë para maturitetit çdo borxh të krijuar nga një transaksion financiar;

iv) nëse në vijim të një dështimi nga ana e Huamarrësit, lidhur me realizimin e çfarëdo detyrimi lidhur me çfarëdo hua dhe/ose grant sipas pjesës (3), e drejta e Huamarrësit për tërheqjen e vazhdimin të kësaj huaje apo të një granti të tillë, do të anulohet apo ndërpritet, ose nëse kjo hua apo një grant i tillë do të bëhet i ripagueshëm në përputhje me kështet e tij;

v) nëse ndodh ndonjë ngjarje apo situatë, mbi bazën e së cilës rrezikohet shërbimi i huasë apo mosfavorizim që ndikon mbi sigurinë e dhënë për të.

1.38 B Kërkesa pas njoftimit për kompensim

Banka mundet gjithashtu të bëjë një kërkesë të tillë mbi çështje që nuk mund të rregullohen brenda një periudhe të arsyeshme kohore të specifikuar në një njoftim dhënë nga Banka mbi Huamarrësin:

i) nëse Huamarrësi dështon të përmbushë detyrime materiale nën këtë kontratë dhe që nuk përbën një detyrim të përmendur në nenin 10.01A(i); ose

ii) nëse ndonjë fakt i cituar te pjesët ndryshon në mënyrë materiale apo nuk kthehet në mënyrë materiale dhe nëse ndryshimi dëmton interesat e Bankës si kreditues i Huamarrësit apo ndikon në zbatimin apo operimin e projektit.

1.38 C Të drejta të tjera ligjore

Neni 10.01 nuk kufizon ndonjë të drejtë tjetër të Bankës mbi ligjin për të kërkuar parapagesën e huasë.

1.39 Zhdëmtimi

1.39 A Transhet me përqindje fikse

Në rast kërkesë, sipas nenit 10.01, lidhur me çfarëdo transhi me përqindje fikse, Huamarrësi duhet t'i paguajë Bankës një shumë të llogaritur në përputhje me nenin 4.02 B mbi çdo shumë së cilës i ka kaluar afati dhe është e pagueshme. Një shumë e tillë shtohet nga data e afatit për pagesë të specifikuar në njoftimin e kërkesës së Bankës dhe do të llogaritet mbi bazat ku parapagesa është

efektive në një datë të specifikuar si e tillë.

1.39 B Transhet VSFR

Në rast të kërkesës, sipas nenit 10.01, lidhur me një transh VSFR, Huamarrësi duhet t'i paguajë Bankës një shumë të barabartë me vlerën aktuale të 0.15% (pikë bazë 15) në vit, të llogaritura dhe të shtuara mbi shumën për t'u parapaguar në afat në të njëjtën mënyrë sikur interesi të ishte llogaritur dhe shtuar, nëse kjo shumë do të ishte e papaguar sipas skemës origjinale të amortizimit të transhit.

Një vlerë e tillë aktuale do të përcaktohet duke përdorur një përqindje diskaunti, të aplikuar sipas datës së pagesës relevante. Përqindja e diskauntit do të jetë përqindja fikse e aplikueshme një muaj para datës së parapagesës, duke pasur të njëjtat kushte pagese të interesit, si dhe të njëjtat kushte të datës së maturimit sikurse dhe shuma për t'u parapaguar.

1.40 Të përgjithshme

Shumat e papaguara nga Huamarrësi, në përputhje me nenin 10.02, do të jenë të pagueshme në datën e parapagesës të specifikuar në kërkesën e Bankës.

1.41 Mosheqje dorë

Asnjë dështim apo vonesë nga Banka në ushtrimin e cilësdo të drejte të saj sipas nenit 10 nuk do të interpretohet si dorëheqje nga këto të drejta.

1.42 Aplikimi i shumave të marra

Shumat e marra nga Banka, që ndjekin një kërkesë sipas nenit 10.01, do të zbatohen fillimisht në pagesën e shpenzimeve, interesave dhe dëmshpërblimeve dhe së dyti, në reduktimin e kësteve të papaguara në renditje inverse të maturitetit. Banka mund të aplikojë shumat e marra midis transheve me zgjedhjen e saj.

Neni 2

Ligji dhe juridiksioni

1.43 Ligji qeverisës

Kjo kontratë do të qeveriset nga ligjet e Luksemburgut.

1.44 Juridiksioni

Palët këtu paraqiten pranë Trupit Gjykses të Komunitetit Europian.

1.45 Evidencë mbi shumat e palikuiduara

Në çfarëdo veprimi ligjor dalë nga kjo kontratë, certifikata e Bankës për çfarëdo shume pa paguar Bankës sipas kësaj kontrate do të jetë evidencë parësore për një shumë të tillë.

1.46 Marrëveshja e plotë

Kjo kontratë përbën një marrëveshje të plotë midis Palëve. Veprimet dhe përfaqësimet reciproke të kësaj kontrate zëvendësojnë të gjitha veprimet dhe përfaqësimet e mëparshme të bëra nga Palët lidhur me korrespondencën, diskutimet dhe negociatat që kanë çuar në konkluzionet e kësaj kontrate.

Neni 2

Klauzolat përfundimtare

1.47 Njoftimi për Palët

Njoftimet dhe dokumentacione të tjera të dhëna në adresë të secilës prej Palëve të kësaj kontrate duhet të dërgohen me shkrim në adresën përkatëse si më poshtë, apo në cilëndo adresë të njoftuar dërguesit më parë me shkrim:

- Për Bankën: 100 Boulevard Konrad Adenauer
L- 2950 Luxembourg

- Për Huamarrësin: Bulevardi: "Dëshmorët e Kombit",
Tirana
Albania

1.48 Forma e njoftimit

Njoftimet, si dhe komunikimet e tjera, për të cilat janë përcaktuar periudha fikse në këtë kontratë, apo të cilat vendosin periudha fikse mbi të adresuarin, do të dorëzohen në dorë, si letra të regjistruara, faksmiljet apo mënyra të tjera të transmetimit të cilat paraqesin evidencë marrjeje nga ana e marrësit. Data e regjistrimit ose, sipas rastit, data e vendosur e marrjes së dërgesës duhet të jetë vendimtare për përcaktimin e një periudhe.

Njoftimet e lëshuara nga Huamarrësi në përputhje me parashikimet e kësaj kontrate duhet që, me kërkesë të Bankës, të dorëzohen në Bankë së bashku me evidencën e pranueshmërisë nga autoriteti i personit apo personave të autorizuar për të firmosur një njoftim të tillë në emër të Huamarrësit, si dhe firma e vërtetuar e një personi apo personave të tillë.

1.49 Komunikimi mbi çështjet e integritetit

Vetëm me përjashtim të rasteve kur Huamarrësi do të specifikojë ndryshe me shkrim për Bankën, Drejtori i Njesisë së Menaxhimit të Projektit të Programit PHARE dhe CARDS të Ministrisë së Transporteve dhe Telekomunikacionit të Huamarrësit do të jetë përgjegjës për kontratat me Bankën për qëllimet e paraqitura në nenin 6.08.

1.50 Pjesët dhe afati kohor

Pjesët dhe afatet kohore si pjesë e kësaj kontrate:

Pjesa A.1:	Përshkrimi teknik
Pjesa B:	Përkufizimet e EURIBOR
Pjesa C:	Formati i kërkesës për disbursim
Pjesa D:	Tabela e amortizimit

Në prani të dëshmitarëve, Palët kanë realizuar këtë kontratë për t'u zbatuar në origjinal në gjuhën angleze dhe në mënyrë respektive kanë zbatuar dhe për të firmosur çdo faqe të kësaj kontrate në emër të tyre.

Realizuar në Tiranë, më 2005

Pjesa A.1

PËRSHKRIMI TEKNIK (NENI 6.02)

Qëllimi, vendndodhja

Projekti përfshin rindërtimin e rrugës njëkalimshe midis Fierit dhe Tepelenës prej 70 km, rrugë e cila lidhet me Greqinë përgjatë aksit kryesor veri-jug. Ai përfshin ndërtimin e seksionit prej 37 km mbi një gjurmë të re në zonën midis Fierit dhe Dames. Qëllimi është të përmirësohet siguria, kapaciteti dhe koha e udhëtimit.

Përshkrimi

Projekti përfshin ndërtimin e një seksioni në një rrugë të re njëkalimshe prej 37 km midis Fierit dhe Dames, si dhe rindërtimin e rrugës ekzistuese njëkalimshe me përmirësime përgjatë 33 km midis Damës dhe Tepelenës.

Rruga e re do të dizajnohet me standardet italiane, ku shpejtësia mesatarisht do të variojë nga 80 në 100 km/orë përgjatë seksionit, dhe ndoshta të mund të reduktohet në 60 km/orë në vende të veçanta duke marrë në konsideratë sigurinë në rrugë. Rruga ekzistuese do të rikonstruktohet tipikisht për një shpejtësi të dizajnuar me 60 km/orë, me disa seksione të shkurtra për shpejtësi prej 80 km/orë.

Gjerësia e korsisë	3.75 m (3.50 m për seksionet 60 km/orë)
Gjerësia ekstreme e anës së rrugës	1.50 m (1.25 m në seksionet
60 km/orë, e zëvendësuar me trotuare për kalimin e këmbësorëve në fshatra)	
Gjerësia e anëve të rrugës	1.50 m

Korsitë në ngjitje dhe ato të daljes do të realizohen në vende të caktuara sipas nevojës me kryqëzime që do të adoptohen sipas rastit.

Kalendari

Ndërtimi pritet të përfundojë në dhjetor 2009.

Pjesa A.2
(1/2)

Informacion i kërkuar sipas nenit 8.01
INFORMACION MBI PROJEKTIN PËR T'U PARAQITUR PRANË BANKËS DHE
MËNYRA E DËRGIMIT

1. Dërgimi i informacionit: emërimi i personit përgjegjës
Informacioni i mëposhtëm duhet dërguar pranë Bankës nën përgjegjësinë e:

Kompania	Ministria e Transportit dhe Telekomunikacionit
Personi i kontaktit	Z. Artur Luca
Titulli	Drejtor i PMU-së
Funksioni/ departamenti	Drejtor, Phare, CBC & Programet e Transportit
Adresa	Zyra e Transportit PMU Ministria e Transportit dhe Telekomunikacionit Bul.: "Dëshmorët e Kombit", Hotel Dajti, nr.205 Tirana Albania
Telefon	+355 4 234955 (Mobile +355 68 20 24281)
Fax	I njëjtë me telefonin
E-mail	

Personi i kontaktit i përmendur më lart është personi përgjegjës sot për sot.
Huamarrësi duhet të informojë BEI-n menjëherë në rast të ndonjë ndryshimi të personit të kontaktit.

2. Informacion mbi zbatimin e projektit

Huamarrësi duhet t'i dorëzojë Bankës informacionin në vijim mbi progresin e projektit gjatë zbatimit së paku brenda afatit të paraqitur më poshtë.

Dokumenti/informacioni	Afati	Frekuenca e raportimit
Raporti mbi progresin e projektit: - Një përmbledhje e shkurtër mbi përshkrimin teknik, duke shpjeguar dhe arsyet për ndryshime thelbësore krahasuar me qëllimin fillestar; - Rifreskim i datës së përfundimit për përfundimin e secilit nga komponentët kryesorë, duke shpjeguar dhe arsyet për ndonjë vonesë të mundshme; - Rifreskim i kostos së projektit, duke shpjeguar dhe arsyet për ndonjë rritje të mundshme të kostos krahasuar me koston në buxhetin fillestar; - Një përshkrim i cilitdo problem themelor me	Jo më vonë se 30 ditë pas përfundimit të secilës periudhë raportimi	Çdo tremujor gjatë vitit të parë të zbatimit, dhe më vonë dy herë në vit, nëse bihet dakord me Bankën

ndikim mbi mjedisin; - Rifreskim mbi procedurat e prokurimit (jashtë BE-së); - Rifreskim mbi kërkesat, trajtimet dhe komentet; - Çdo çështje sinjifikative që ka ndodhur, si dhe çdo risk sinjifikativ që mund të ndikojë operimin e projektit; - Çdo veprim ligjor lidhur me projektin që mund të jetë në veprim.		
Raporti mjedisor lidhur me projektin	31 mars	vjetor

Lista A.2 (2/2)

3. Informacion mbi subjektet specifike

Huamarrësi duhet t'i japë Bankës informacionin në vijim, brenda afatit të përshkruar më poshtë.

Dokumenti/informacioni	Afati
Draftprogrami trevjeçar mbi mirëmbajtjen dhe investimet për rrjetin kombëtar të rrugëve	15 janar, çdo vit gjatë zbatimit të projektit
Programi përfundimtar trevjeçar mbi mirëmbajtjen dhe investimet, aprovuar nga Ministria e Transportit dhe Telekomunikacionit	31 mars, çdo vit gjatë zbatimit të projektit

4. Informacion mbi përfundimin e punimeve dhe vitin e parë të operimit

Huamarrësi duhet t'i paraqesë Bankës informacionin në vijim mbi përfundimin e projektit, si dhe vitin e parë të operimit, brenda afatit të përshkruar më poshtë:

Dokumenti / informacioni	Data e dorëzimit në Bankë
Raporti i përfundimit të projektit, duke përfshirë: - një përshkrim të shkurtër të karakteristikave teknike të projektit të përfunduar, duke shpjeguar dhe arsyet për ndonjë ndryshim sinjifikativ; - datën e përfundimit të secilit prej komponentëve kryesorë të projektit, duke shpjeguar arsyet për çfarëdo vonese; - koston përfundimtare të projektit, duke shpjeguar arsyet për çfarëdo rritje të mundshme të koston krahasuar me koston e buxhetit fillestar; - numrin e vendeve të reja të punës të krijuara nga projekti, si të atyre krijuar gjatë zbatimit, ashtu dhe atyre të përhershme; - përshkrimin e problemeve të rëndësishme me ndikim në mjedis; - rifreskimin e procedurave të prokurimit; - rifreskimin e kërkesave të projektit, trajtimet dhe komentet gjatë vitit të parë të operimit; - çdo çështje sinjifikative që ka ndodhur, si dhe çfarëdo risku sinjifikativ që mund të ndikojë operimin e projektit; - çdo akt ligjor lidhur me projektin që mund të jetë në veprim.	Jo më vonë se 15 muaj pas përfundimit të projektit, me të dhëna operative (të trafikut) që mbulojnë vitin e parë të operimit.
Gjuha e raportit	Anglisht

Lista B

PËRCAKTIMI I EURIBOR-IT

“EURIBOR” nënkupton:

i) në përputhje me cilëndo periudhë relevante, duke përfshirë dhe periudhën e referencës VSFR, të një muaji apo më tepër, përqindja e interesave për depozitat në euro për një kësht që përfaqëson numrin e të gjithë muajve dhe që i korrespondon më afër gjatësisë së periudhës, dhe;

ii) në përputhje me një periudhë relevante prej më pak se një muaj, përqindja e interesit për depozitat në euro për një kësht prej një muaji,

(periudha në të cilën konsiderohet interesi, e quajtur në këtë dokument “Periudha përfaqësuese”), siç paraqitet në orën 11.00 të mëngjesit sipas orës së Brukselit ose në një orë të mëvonshme të pranueshme nga Banka lidhur me datën (data e rivendosur), e cila bie dy ditë biznesi relevante para datës së parë të periudhës relevante, te faqja Reuters e EURIBOR-it 01 apo faqja pasuese, apo në mungesë të së cilës, përmes çdo mjeti tjetër të publikuar të përzgjedhur nga Banka për këtë qëllim.

Nëse një interes i tillë nuk është publikuar në këtë formë, Banka u kërkon zyrtare qendrore të eurozonës nga katër banka qendrore në eurozonë, të përzgjedhura nga Banka, të kuotojë interesin në të cilin depozitat euro në një shumë të krahasueshme ofrohen prej secilës prej tyre në orën 11:00 të paradites me orën e Brukselit, mbi datën e rivendosur për bankat kryesore në eurozonën të tregut interbankar për një periudhë të barabartë me periudhën përfaqësuese. Nëse jepen së paku dy kuota, atëherë interesi për datën e rivendosur do të jetë një mesatare aritmetike e kuotimeve.

Nëse jepen më pak se dy kuotime, sipas kërkesës, interesi për datën e rivendosur do të jetë mesatarja aritmetike e interesave të kuotuar nga bankat kryesore të eurozonës, të përzgjedhura nga Banka, në orën 11:00 të paradites me orën e Brukselit, në datën në të cilën bien dy ditë relevante biznesi pas datës së rivendosur, për huatë në euro në një shumë të krahasueshme me banka kryesore europiane për një periudhë të barabartë me periudhën përfaqësuese.

Nëse ndonjë prej parashikimeve të mëparshme bëhet i papajtueshëm me parashikimet e adoptuara nën EURIBOR FBE dhe EURIBOR ACI, lidhur me EURIBOR, Banka, me anë të njoftimit që i bën Huamarrësit, mundet të amendojë parashikimin për ta përqasur atë me parashikimet e tjera.

Lista C

FORMATI I KËRKESËS PËR DISBURSIM (NENI 1.02B)

Nga Republika e Shqipërisë

Kërkesa për disbursim	Nr. i transhit:	Datë: ..
-----------------------	-----------------	----------

Lutemi procedoni me disbursimin e mëposhtëm:

Emri i huasë:	Projekti i rrugës Fier-Tepelene / A	Rezervuar për BEI-n	
Data e nënshkrimit:		Shuma e huasë:	EUR 35,000,000
Numri referencës:		Disbursuar deri sot:	
Numri disbursimit:		Balanca për disbursim:	
Data e propozuar për disbursim:		Afati i kërkesave për disbursim:	30 nëntor 2009
Totali i kërkuar (monedha e kontraktuar):		Numri maksimal i disbursimeve:	15
		Madhësia minimale e transhit:	EUR 2,000,000
Për t'u disbursuar si më poshtë:		Totali i shpërndarë deri sot:	
Monedha (neni 1.03)	EUR	Kushtet paraprirëse:	Shih nenin 1.05
Shuma			
Baza e përqindje së interesit (neni 3.01)	Përqindje fikse VSFR		
Frekuenca e interesit (neni 3.01)	Vjetor Gjashtëmujor Tremujor		
Ripagesa (neni 4.01)	Vjetore Periodikisht baza të tjera		
Datat e pagesës (neni 5.01)	Vjetore gjashtëmujore		
Data e parë e ripagesës			
Data e ripagesës së fundit			

Llogaria e Huamarrësit që do të kreditohet: N° llog.:

Emri dhe adresa e Bankës:

Lutemi kaloni informacionin mbi kërkesën te:

Emri (at) dhe firma(t) e(të) autorizuarit(ve) nga Huamarrësi:
Lista D

TABELA E SHLYERJEVE

Numri i kësteve	Data e pagesës	Shuma për t'u paguar e shprehur si përqindje ndaj huasë
1	15/12/2011	2.63%
2	15/06/2012	2.63%
3	15/12/2012	2.63%
4	15/06/2013	2.63%
5	15/12/2013	2.63%
6	15/06/2014	2.63%
7	15/12/2014	2.63%
8	15/06/2015	2.63%
9	15/12/2015	2.63%
10	15/06/2016	2.63%
11	15/12/2016	2.63%
12	15/06/2017	2.63%
13	15/12/2017	2.63%
14	15/06/2018	2.63%
15	15/12/2018	2.63%
16	15/06/2019	2.63%
17	15/12/2019	2.63%
18	15/06/2020	2.63%
19	15/12/2020	2.63%
20	15/06/2021	2.63%
21	15/12/2021	2.63%
22	15/06/2022	2.63%
23	15/12/2022	2.63%
24	15/06/2023	2.63%
25	15/12/2023	2.63%
26	15/06/2024	2.63%
27	15/12/2024	2.63%
28	15/06/2025	2.63%
29	15/12/2025	2.63%
30	15/06/2026	2.63%
31	15/12/2026	2.63%
32	15/06/2027	2.63%
33	15/12/2027	2.63%
34	15/06/2028	2.63%
35	15/12/2028	2.63%
36	15/06/2029	2.63%
37	15/12/2029	2.63%
38	15/06/2030	2.69%

ANEKSI NR.5

**TË DHËNA PËRMBLEDHËSE PËR VLERËN E DËMEVE TË KONSTATUARA
NË TË ARDHURAT DHE SHPENZIMET E BUXHETIT TË SHTETIT
TË VITIT 2004.**

milione lekë

1.	Dëmet e shkaktuara në sistemin e doganave	799.8
2.	Detyrime të zbuluara në sistemin e tatim taksave	1,017
3.	Dëme të konstatuara në:	
	-Privatizime objektsh nga AKP	5.2
	-Dhënje më qira	7.3
	-Shitje Apartamentesh nga EKB	31.8
	-Në fushën e Urbanistikës	57.4
4.	Dëme të konstatuara në institucione për:	
	-shpenzimet për paga e shpërblime	12.9
	-shpenzime operative dhe mirëmbajtje	150.8
	-në zbatimin e procedurave të prokurimit	103.2
	-në financimin e huaj	75
5.	Detyrim i KESH për subvencionin e marrë tepër	173
6.	Dëme ekonomike të konstatuara në shpenzimet e organeve të pushteti vendor	12.2
	<i>GJITHSEJ:</i>	<i>2, 445,6 milione leke</i>

**TË DHËNA PËRMBLEDHËSE MBI DETYRIMET DEBITORE DERI MË
DATËN 31.12.2004**

milione lekë

1.	Detyrime debitoare të sektorit të doganave	4,650
2.	Detyrime debitoare të sektorit të tatim taksave	20,268
3.	Detyrime debitoare nga privatizimet ose dhënia me qira e pasurisë shtetërore	1,730.6
4.	Detyrime nga dividend i paderdhur.	750.9
5.	Detyrime debitoare nga subvencionin e marrë tepër	2,431.4
6.	Detyrime debitoare të ISSH-së	7,233
	Nga këto:	
	-Detyrime debitoare për kontribute	3,418
	-Kamatë vonesat	3,815
7.	Vlera e kontributeve e përlogaritur për 18 204 punonjes ilegalë të zbuluar nga kontrollet	895.4
	<i>GJITHSEJ:</i>	<i>37,959.3 milione lekë</i>

Shënim: Konvertimi i vlerave të dëmeve në valutë është bërë me kursin aktual.

FJALORI I SHKURTIMEVE

AMC	Albanian Mobile Communication
AKP	Agjencia Kombëtare e Privatizimit
BB ose WB	Banka Botërore
BEI ose EIB	Banka Europiane e Investimeve
BERZH ose EBRD	Banka Europiane për Rindërtim e Zhvillim
EKB	Enti Kombëtar i Banesave
FMN	Fondi Monetar Ndërkombëtar
FZHS	Fondi i Zhvillimit Shqiptar
IDA	Organizata Ndërkombëtare për Zhvillim
INSTAT	Instituti i Statistikave
INTOSAI	Organizata Ndërkombëtare e Institucioneve Supreme të Auditit
IKSH	Instituti i Kujdesit Shëndetsor
ISKSH	Instituti i Sigurimeve të Kujdesit Shëndetësor
ISSH	Instituti i Sigurimeve Shoqërore
ISHP	Inspektoriati Shtetëror i Punës
2KR	Projekti i Rritjes së Prodhimit Ushqimor
KASH	Këshilli i Agrobiznesit Shqiptar
KESH	Korporata Elektroenergjetike Shqiptare
KLSH	Kontrolli i Lartë i Shtetit
KKRT	Këshilli Kombëtar i Rregullimit të Territorit
KM	Këshilli i Ministrave
KML	Komisioni Mjeko-Ligjor
MASH	Ministria e Arsimit dhe Shkencës
OBT	Organizata Botërore e Tregtisë
OBSh	Organizata Botërore e Shëndetësisë
PBA	Projektbuxheti Afatmesëm
PBB ose GDP	Prodhimi i Brendshëm Bruto
PMU	Njësia e Menaxhimit të Projektit
QNK	Qendra Ndërkombëtare e Kulturës
QSUT	Qendra Spitalore Universitare Tiranë
SKZHES	Strategjia Kombëtare e Zhvillimit Ekonomik e Social
T.v.sh.	Tatimi mbi vlerën e shtuar
VAM	Vlera Aktuale Minimale
ZABGJ	Zyra e Administrimit të Buxhetit Gjyqësor